

Příloha k protokolu o SZZ č.....

Vysoká škola: PF JU Čes. Budějovice

Katedra: germanistiky

Datum odevzdání posudku diplomové práce:

Diplomant: Kristýna Žůrková

Aprobace: D-NJ/SŠ

Recenzent*)

Vedoucí*) diplomové práce

PhDr. Lenka Vodrážková, Ph.D.

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Sprachliche Analyse der deutschen Perikopen in einer Budweiser Handschrift des frühen 15. Jahrhunderts (Praha, Národní knihovna, sign. V B 20).
(téma)

Posuzovaná diplomová práce tematicky patří do oblasti výzkumu německého jazyka v českých zemích, která představuje jeden z tradičních směrů badatelského spektra české germanistiky a která zároveň pro svou interdisciplinární povahu oslovuje odborníky nejen z vědeckých kruhů germanistiky, ale i např. historie a archivnictví. V tomto případě si autorka zvolila rukopis z přelomu 14. a 15. století, který prezentuje na základě jeho transliterace a historiolingvistického rozboru vybraných skupin sloves, s přihlédnutím k nářečním prvkům doloženým ve zkoumaných slovesných tvarech.

Z hlediska struktury je diplomová práce rozvržena do následujících, obsahově logicky navazujících kapitol: po úvodu (kap. 1) následuje oddíl, který na základě studia sekundární literatury seznamuje s historií dominikánského kláštera v Českých Budějovicích (kap. 2); pro doplnění tematicky zaměřené bibliografie zde stojí za zmínku práce D. Foltýna, P. Sommera a P. Vlčka *Encyklopedie českých klášterů* (2002). Následující kapitola (kap. 3) se týká popisu pramene z hlediska obsahového členění, časového určení a místa vzniku. Zmíněna je rovněž otázka autora/autorů německy psané části rukopisu a pozornost je, a to zcela na místě, věnována dosavadním zmínkám o zkoumaném rukopisu ve vědecké literatuře; uvedený časopis *Serapeum* (!; viz chyba na str. 72) není ovšem, jak je uvedeno na str. 11, jazykovědně zaměřeným časopisem, jak dokládá také podtitul časopisu v jeho digitalizované verzi v příloze posuzované diplomové práce (č. 2). Těžiště práce tvoří transliterace analyzovaného německy psaného rukopisu (kap. 4) a jazykový rozbor vybraných slovesných skupin

(*Präterito-Präsentien, Kontrahierte Verben, Wurzelverben*, středohornoněm. *wellen* a *wërden*) (kap. 5 – 9). Diplomovou práci uzavírá seznam literatury (kap. 12) zahrnující gramatiky, slovníky a odborné historické monografie a příručky. Nedílnou část práce představují přílohy, které obsahují kopie vybraných stran zkoumaného rukopisu (č. 1) a obrazovou dokumentaci k tématu (č. 2-3).

Z posuzované diplomové práce, jejíž náplň odpovídá stanovenému cíli, je patrný zájem autorky o danou problematiku, bez kterého by náročná práce s historickým pramenem nebyla možná, a také zřejmá snaha zevrubně analyzovat vymezený textový materiál z morfologického hlediska na základě vybraných sloves. Autorka se zároveň seznámila se základní odbornou literaturou a využila ji náležitým způsobem s patřičnými odkazy při zpracování dané problematiky.

Z hlediska metodologického je třeba kladně ohodnotit vhodný výběr výchozího textového materiálu, a to zvláště s ohledem na provenienci a jazykové hledisko, a dále stanovené postupy u morfologických rozborů zvolených sloves, opírajících se o historické gramatiky a monografie o vývoji německého jazyka. Transliterace textu rukopisu vychází z vhodně stanovených postupů, které ale nejsou vždy důsledně dodržovány (všechny následující příklady týkající se transliterace jsou pro přehled uvedeny ze začátku textu; podobné příklady se vyskytují i dále), např. rozepsání zkrácených slov pomocí hranatých závorek, např. *P[ro]ffecien* (fol. 1ra), *sicze[n]*, *prait[e]n* (fol. 1rb); nejasné zůstávají postupy pro přepis interpunkce. Nepřesnosti se objevují i v samotném přepisu (vycházíme-li z pokynů pro transliteraci stanovených autorkou), např. fol. 1ra: *Ewangelium, aduent, vns, vnder[e]n*; fol. 1rb: *ander[e]n, hoffnu[n]g, mu[n]d, festu[n]g, parmmherczikait, geschrib[e]n* atd. Jazykový rozbor obsahuje historiolingvistický popis jednotlivých slovesných skupin, příp. sloves, a toto teoretické pojednání je doplněno doklady z textu, a to systematicky řazenými podle schématu stanoveného podle slovesných gramatických kategorií, včetně statistického vyhodnocení výskytu v analyzovaném textu. Tento převážně popisný charakter historiolingvistické analýzy by měla autorka doplnit o další poznatky vyplývající z práce s textem: Zvláště u skupiny sloves označených jako *Präterito-Präsentia* by bylo vhodné zohlednit při jazykové analýze významový kontext, v jakém jsou daná slovesa v textu používána, příp. využít i srovnání s aktuální verzí německého překladu Bible. Co se týče dialektálních prvků sledovaných na zkoumaných slovesech, které dokreslují pohled na jazyková specifika zkoumaného textu, je třeba poukázat na přehled znaků bavorského dialektu, které na základě listin jihočeské proveniencie zevrubně prezentovala H. Boková

(1998). Tato problematika by si pak zasloužila samostatný oddíl. Z hlediska terminologie by mělo být blíže vysvětleno užití pojmu „Modalverb“, který se objevuje na s. 51.

Po formální stránce odpovídá text posuzované práce úrovni diplomových prací. V textu se objevují jen místy drobné chyby v konjugaci sloves (např. str. 11) a odchylky od platného německého pravopisu (např. str. 10, 49, 68).

Závěr: Diplomová práce Kristýny ŽŮRKOVÉ odpovídá požadavkům kladeným na práci tohoto typu. D o p o r u č u j i ji k obhajobě.

Návrh na klasifikaci diplomové práce: velmi dobře

Lenka Podrášková

podpis oponentky diplomové práce

V Praze dne 20. 5. 2014

Stupeň kvalifikace	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
--------------------	---------	-------------	-------	-----------